



# 儿童敬拜

**Children Worship**



让小孩子到我这里来

**Let the little children come to me**

不要禁止他们

**and do not hinder them**



# 威斯敏斯特 小要理问答

**Wēisīmǐnsītè xiǎo yàolǐ wèndá**  
**Westminster Shorter Catechism**





# 威斯敏斯特小要理问答

Wēisīmǐnsītè xiǎo yàolǐ wèndá  
Westminster Shorter Catechism

第一问

# 威斯敏斯特小要理问答·第一问

Wēisīmǐnsītè xiǎo yào lǐ wèn dá · dì yī wèn

人一生的首要目的是什么？

rén yì shēng de shǒu yào mù dì shì shén me?

人一生的首要目的是：

rén yì shēng de shǒu yào mù dì shì:

荣耀上帝，并以祂为乐，直到永远。

róngyào Shàngdì, bìng yǐ Tā wéi lè, zhí dào yǒng yuǎn.

**Q. 1. What is the chief end of man?**

**A. Man's chief end is to glorify God, and to enjoy him for ever.**



# 威斯敏斯特小要理问答

Wēisīmǐnsītè xiǎo yàolǐ wèndá  
Westminster Shorter Catechism

第二问

# 威斯敏斯特小要理问答·第二问

Wēisīmǐnsītè xiǎo yào lǐ wèn dá · dì èr wèn

上帝赐给我们什么准则以指导我们荣耀祂，  
并以祂为乐呢？

Shàngdì cì gěi wǒmen shénme zhǔnzé yǐ zhǐdǎo wǒmen róngyào Tā, bìng yǐ Tā wéi lè ne?

记载于全本圣经中的上帝的话语，

jì zài yú quán běn Shèngjīng zhōng de Shàngdì de huà yǔ,

是指导我们荣耀祂，并以祂为乐的惟一准则。

shì zhǐdǎo wǒmen róngyào Tā, bìng yǐ Tā wéi lè de wéi yī zhǔn zé。

**Q. 2. What rule hath God given to direct us how we may glorify and enjoy him?**

**A. The Word of God, which is contained in the Scriptures of the Old and New Testaments, is the only rule to direct us how we may glorify and enjoy him.**



# 威斯敏斯特小要理问答

Wēisīmǐnsītè xiǎo yàolǐ wèndá  
Westminster Shorter Catechism

第三问

# 威斯敏斯特小要理问答·第三问

Wēisīmǐnsītè xiǎo yào lǐ wèn dá · dì sān wèn

圣经主要教导的是什么？

Shèngjīng zhǔyào jiàodǎo de shì shénme?

圣经主要教导的：就是人对于上帝 所当信的真理，

Shèngjīng zhǔyào jiàodǎo de shì:

Jiù shì rén duìyú Shàngdì suǒ dāng xìn de zhēnlǐ,

和上帝要求人当尽的本分。

hé Shàngdì yāoqiú rén dāng jìn de běnfèn.

**Q. 3. What do the Scriptures principally teach?**

**A. The Scriptures principally teach what man is to believe concerning God, and what duty God requires of man.**



# 威斯敏斯特小要理问答

Wēisīmīnsītè xiǎo yàolǐ wèndá  
Westminster Shorter Catechism

第四问

# 威斯敏斯特小要理问答·第四问

Wēisīmǐnsītè xiǎo yàolǐ wèndá · dì sì wèn

上帝是怎样的上帝？

Shàngdì shì zěnyàng de Shàngdì?

上帝是个灵，

Shàngdì shì gè líng,

祂的存有、智慧、权能、圣洁、公义、恩慈和信实，

tā de cúnyǒu, zhìhuì, quánnéng, shèngjié, gōngyì, ēncí hé xìnshí,

都是无限、永恒、不变的。

dōu shì wúxiàn, yǒnghéng, bù biàn de.

**Q. 4. What is God?**

**A. God is a Spirit, infinite, eternal, and unchangeable, in his being, wisdom, power, holiness, justice, goodness, and truth.**

# 威斯敏斯特 小要理问答

wēi sī mǐn sī tè  
xiǎo yào lǐ wèn dá

# 上帝是怎样的上帝？



上帝是个灵，

祂的存有、智慧、权能、圣洁、公义、恩慈和信实，  
都是无限、永恒、不变的。提摩3:14 (杨)

**存有**  
自有永有  
(创3:14)

自有永有  
智慧若恒3:14

**智慧**  
无所不知  
(采管139)

无所不知  
文慧译(创1)

**权能**  
无所不能  
(创管1)

无所不能  
创各1

**圣洁**  
完全无罪  
(恩译6)

完全无罪  
观文译(恩译6)

**公义**  
审判罪恶  
(史康6)

审判罪恶  
厘康(宋103)

**恩慈**  
慈爱怜悯  
(空103)

守约可信  
创管23:19

**恩慈**  
慈爱怜悯  
(恩译103)

**无限 永恒 不变**  
没有限制  
没有开始 结束  
永不改变

永不改变

# 上帝， 是怎样的上帝？

## Shàngdì shì zěnyàng de Shàngdì?

## What is God?

# 上帝是个灵

— God is Spirit —



## 1 看不见

- 看不见
- 摸不到
- 没有身体



- ✓ 看不见
- ✓ 摸不到
- ✓ 没有身体

## 2 看不见但真实存



空气 风 爱

## 3 无处不在

- 🏠 教会
- 🏠 家里
- 🏠 身边



上帝是个灵，所以拜他的，必须用  
心灵和诚实拜他。

约翰福音 4:24

God is spirit, and those who worship him  
must worship in spirit and truth.

# 上帝是个灵。

## Shàngdì shì gè líng.

## God is a Spirit.

# 什么是灵?

— Shénme shì líng —



## 看不见

- 看不见
- 摸不到



看不见  
摸不到

## 摸不到

- 看不见
- 摸不到



空气 风 爱

## 但存在

- 教会
- 家里
- 身边



灵是看不见、摸不到，  
但真实存在的!

A spirit is something that cannot be seen  
or touched, but truly exists!

# 什么是灵?

## Shénme shì líng?

## What is a spirit?

# 什么是灵?

— Shénme shì líng —



## 看不见

- 看不见
- 摸不到



看不见  
摸不到

## 摸不到

- 看不见
- 摸不到



空气 风 爱

## 但存在

- 教会
- 家里
- 身边



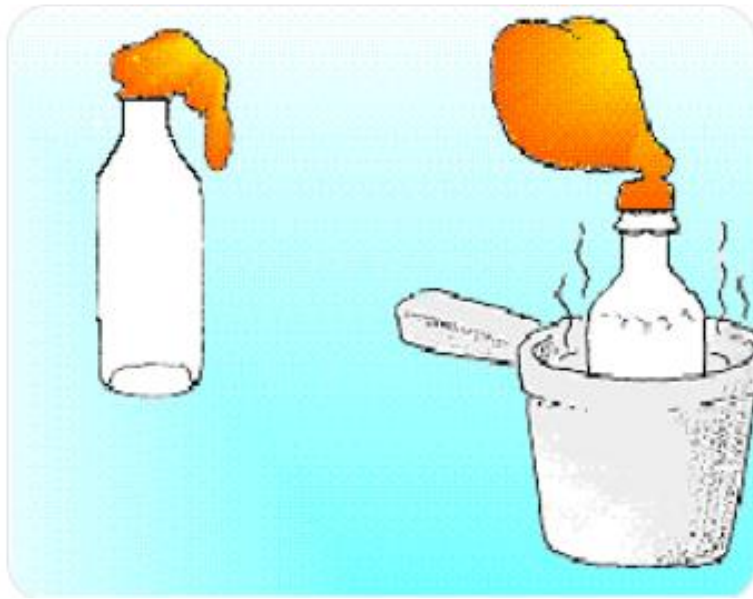
灵是看不见、摸不到，  
但真实存在的!

A spirit is something that cannot be seen  
or touched, but truly exists!

灵是——  
看不见，  
摸不到，  
但真实存在的。

Líng shì kàn bújiàn, mō bú dào,  
dàn zhēnshí cúnzài de.

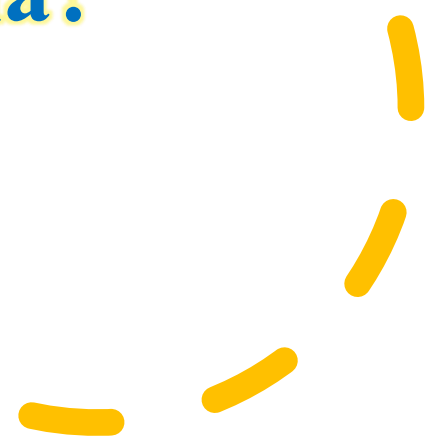
A spirit cannot be seen or touched,  
but it truly exists.

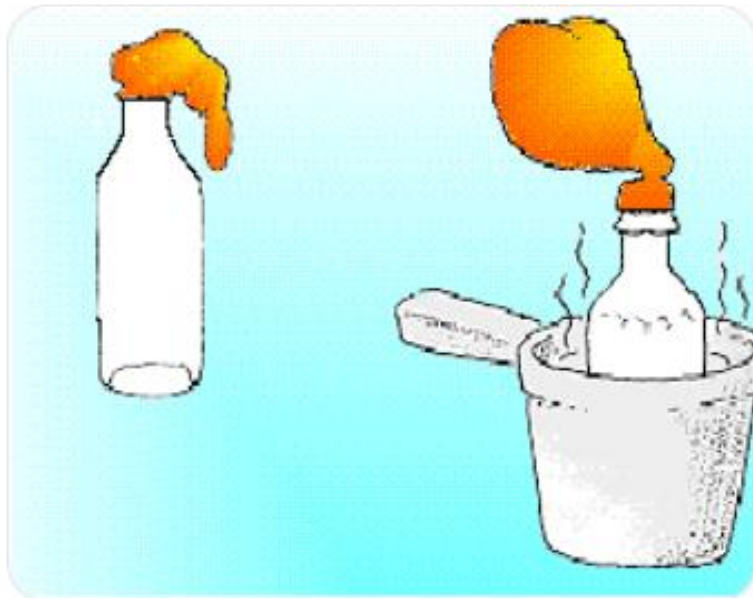


什么是空气？  
你见过空气吗？  
空气是真的吗？

Shénme shì kōngqì?  
Nǐ jiànguò kōngqì ma?  
Kōngqì shì zhēn de ma?

What is air?  
Have you seen air?  
Is air real?





空气看不见，但真实存在！

**Kōngqì kàn bújiàn, dàn zhēnshí cúnzài.**

**Air cannot be seen, but it truly exists.**





什么是风？

你见过风吗？

风是真的吗？

**Shénme shì fēng?**

**Nǐ jiànguò fēng ma?**

**Fēng shì zhēn de ma?**

**What is wind?**

**Have you seen wind?**

**Is wind real?**





风真实存在，  
人看不见风，  
但能感觉到风，  
看见风的威力。

Fēng zhēnshí cúnzài,  
rén kàn bújiàn fēng,  
dàn néng gǎnjué dào fēng,  
kànjiàn fēng de wēilì.

Wind truly exists.  
We cannot see the wind,  
but we can feel it, and see its power.

# 上帝是个灵

— God is Spirit —



## 1 看不见

- 看不见
- 摸不到
- 没有身体



- ✓ 看不见
- ✓ 摸不到
- ✓ 没有身体

## 2 看不见但真实存



空气 风 爱

## 3 无处不在

- ☰ 教会
- ☰ 家里
- ☰ 身边



上帝是个灵，所以拜他的，必须用心灵和诚实拜他。

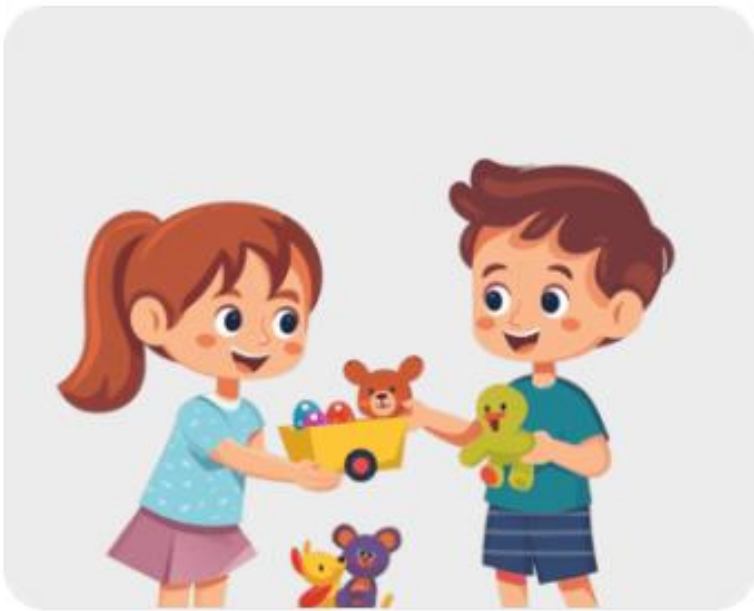
约翰福音 4:24

God is spirit, and those who worship him must worship in spirit and truth.

上帝也是这样，  
看不见，  
但真实存在。

Shàngdì yě shì zhèyàng—  
kàn bújiàn, dàn zhēnshí cúnzài.

God is like this—  
He cannot be seen,  
but He truly exists.

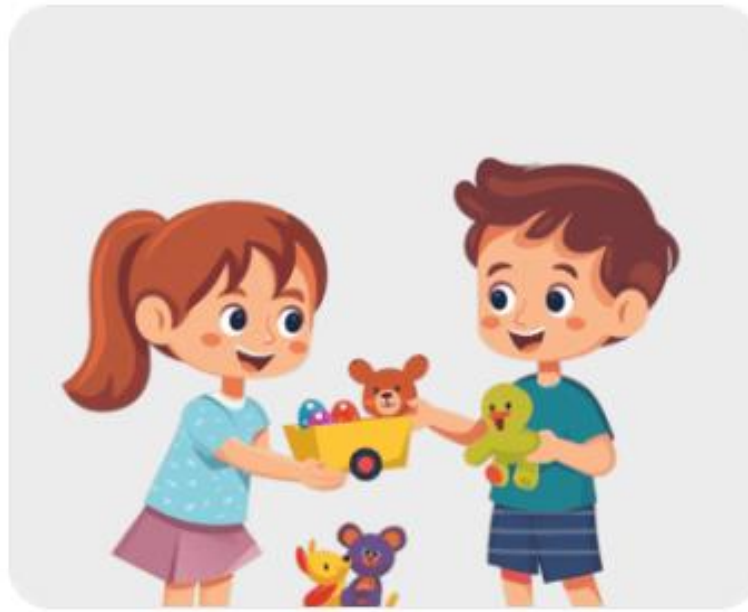


什么是爱？  
你见过爱吗？  
爱是真的吗？

Shénme shì ài?  
Nǐ jiànguò ài ma?  
Ài shì zhēn de ma?

What is love?  
Have you seen love?  
Is love real?





爱也看不见，  
摸不到，  
但真实存在，  
人能经历到爱。

Ài yě kàn bújiàn,  
mō bú dào,  
dàn zhēnshí cúnzài,  
rén néng jīnglì dào ài.

Love cannot be seen, and cannot be  
touched, but it truly exists, and  
people can experience it.



上帝是个灵——  
祂没有身体，  
不像人一样，  
也不是我们想象中的样子。

Shàngdì shì gè líng—  
Tā méiyǒu shēntǐ, bù xiàng rén yíyàng, yě  
bú shì wǒmen xiǎngxiàng zhōng de yàngzi.

God is a Spirit— He does not have a body,  
He is not like a human, and He is not like  
anything we imagine.



上帝是个灵——  
 看不见，  
 摸不到，  
 但真实存在。

Shàngdì shì gè líng—  
 kàn bújiàn, mō bú dào,  
 dàn zhēnshí cúnzài.

God is a Spirit—  
 He cannot be seen, cannot be touched,  
 but He truly exists.



上帝真实存在，  
比空气更真实，  
比风更有能力，  
比爱更完全。

Shàngdì zhēnshí cúnzài,  
bǐ kōngqì gèng zhēnshí,  
bǐ fēng gèng yǒu nénglì,  
bǐ ài gèng wánquán.

God truly exists, more real than air,  
more powerful than wind,  
and more perfect than love.

# 上帝是个灵

— God is Spirit —



## 1 看不见

- 看不见
- 摸不到
- 没有身体



- ✓ 看不见
- ✓ 摸不到
- ✓ 没有身体

## 2 看不见但真实存



## 3 无处不在

- 教会
- 家里
- 身边



上帝是个灵，所以拜他的，必须用  
心灵和诚实拜他。

约翰福音 4:24

God is spirit, and those who worship him  
must worship in spirit and truth.

上帝是个灵——  
祂真实存在，  
无处不在，  
在世界的每个角落。

Shàngdì shì gè líng—  
Tā zhēnshí cúnzài, wúchù bú zài,  
zài shìjiè de měi gè jiǎoluò.

God is a Spirit—  
He truly exists, He is everywhere,  
in every corner of the world.



上帝是个灵，祂无处不在。祂在你家里。

Shàngdì shì gè líng, Tā wúchù bú zài.  
Tā zài nǐ jiā lǐ.

God is a Spirit, He is everywhere.  
He is in your home.

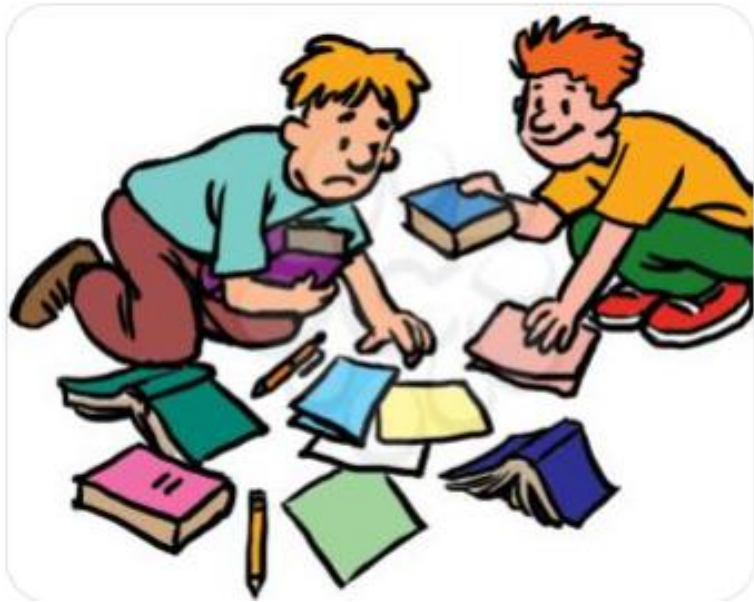




我们信靠祂，和家人互相帮助，彼此相爱。

**Wǒmen xìnkào Tā,  
hé jiārén hùxiāng bāngzhù, bǐcǐ xiāng'ài.**

**We trust in Him,  
help one another in our family, and love one another.**

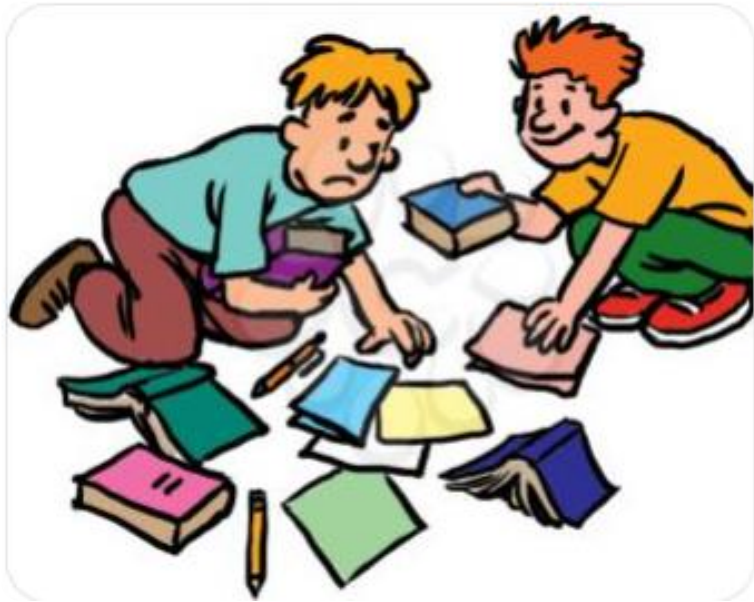


上帝是个灵，祂无处不在。祂在学校里。

Shàngdì shì gè líng, Tā wúchù bú zài.  
Tā zài xuéxiào lǐ.

God is a Spirit, He is everywhere.  
He is at school.

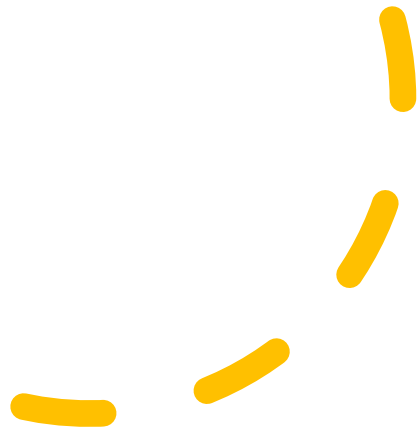




我们认真学习，尊敬老师，友爱同学。

**Wǒmen rènzhēn xuéxí,  
zūnjìng lǎoshī, yǒu'ài tóngxué.**

**We study well,  
respect our teachers, and love our classmates.**





上帝是个灵，祂无处不在。祂在教会中。

Shàngdì shì gè líng, Tā wúchù bú zài.  
Tā zài jiàohuì zhōng.

God is a Spirit, He is everywhere.  
He is in the church.





我们同心敬拜上帝，尊敬牧师，彼此相爱。

**Wǒmen tóngxīn jìngbài Shàngdì,  
zūnjìng mùshī, bǐcǐ xiāng'ài.**

**We worship God together,  
respect our pastor, and love one another.**





上帝是个灵，祂无处不在。祂在商场里。

Shàngdì shì gè líng, Tā wúchù bú zài.  
Tā zài shāngchǎng lǐ.

God is a Spirit, He is everywhere.  
He is in the mall.





我们遵守秩序，不乱拿东西，诚实自爱。

**Wǒmen zūnshǒu zhìxù,  
bù luàn ná dōngxī, chéngshí zì'ài.**

**We follow the rules,  
do not take things without permission,  
and are honest and self-controlled.**



# 上帝是个灵

— God is Spirit —



## 1 看不见

- 看不见
- 摸不到
- 没有身体



- ✓ 看不见
- ✓ 摸不到
- ✓ 没有身体

## 2 看不见但真实存



## 3 无处不在



上帝是个灵，所以拜他的，必须用  
心灵和诚实拜他。

约翰福音 4:24

God is spirit, and those who worship him  
must worship in spirit and truth.

上帝是个灵——  
祂真实存在，  
无处不在，  
在世界的每个角落。

Shàngdì shì gè líng—  
Tā zhēnshí cúnzài, wúchù bú zài,  
zài shìjiè de měi gè jiǎoluò.

God is a Spirit—  
He truly exists, He is everywhere,  
in every corner of the world.

# 上帝是个灵

— God is Spirit —



## 1 看不见

- 看不见
- 摸不到
- 没有身体



- ✓ 看得见
- ✓ 摸不到
- ✓ 没有身体

## 2 看不见但真实存



空气 风 爱

## 3 无处不在

- 🏠 教会
- 🏠 家里
- 🏠 身边



上帝是个灵，所以拜他的，必须用  
心灵和诚实拜他。

约翰福音 4:24

God is spirit, and those who worship him  
must worship in spirit and truth.

上帝是个灵，  
我们要用心敬拜祂，  
也要彼此相爱。

Shàngdì shì gè líng,  
wǒmen yào yòng xīn jìngbài Tā,  
yě yào bǐcǐ xiāng'ài.

God is a Spirit,  
we must worship Him with our  
hearts, and love one another.

# 威斯敏斯特小要理问答·第四问

Wēisīmǐnsītè xiǎo yàolǐ wèndá · dì sì wèn

上帝是怎样的上帝？

Shàngdì shì zěnyàng de Shàngdì?

上帝是个灵，

Shàngdì shì gè líng,

祂的存有、智慧、权能、圣洁、公义、恩慈和信实，  
都是无限、永恒、不变的。

tā de cúnyǒu, zhìhuì, quánnéng, shèngjié, gōngyì, ēncí hé xìnshí,  
dōu shì wúxiàn, yǒnghéng, bù biàn de.

**Q. 4. What is God?**

**A. God is a Spirit, infinite, eternal, and unchangeable, in his being, wisdom, power, holiness, justice, goodness, and truth.**



**We  
Pray**

亲爱的天父上帝，小孩子要感谢祢。

*Qīn'ài de Tiānfù Shàngdì, xiǎo háizi yào gǎnxiè Nǐ.*

祢是看不见，却真实存在的上帝。

*Nǐ shì kàn bújiàn, què zhēnshí cúnzài de Shàngdì.*

谢谢祢爱我，谢谢祢一直与我同在，保护我。

*Xièxie Nǐ ài wǒ, xièxie Nǐ yīzhí yǔ wǒ tóngzài, bǎohù wǒ.*

求祢帮助我用心敬拜祢、爱祢、跟随祢。

*Qiú Nǐ bāngzhù wǒ yòng xīn jìngbài Nǐ, ài Nǐ, gēnsuí Nǐ.*

奉主耶稣基督的圣名求，阿们。

*Fèng Zhǔ Yēsū Jīdū de shèng míng qiú, āmen.*



**Dear Heavenly Father,  
I thank You.**



**You are the God who cannot be seen, yet truly exists.**

**Thank You for loving me.**

**Thank You for always being with me and protecting me.**

**Please help me to worship You with my heart,  
to love You, and to follow You.**

**In the holy name of the Lord Jesus Christ I pray,  
Amen.**

## 分组讨论 fēn zǔ tǎo lùn

**1** 上帝是个灵，看不见。那祂现在在哪里？  
在你生活中，有哪些地方祂与你同在？

**Shàngdì shì gè líng, kàn bújiàn.**

**Nà Tā xiànzài zài nǎlǐ?**

**Zài nǐ shēnghuó zhōng, yǒu nǎxiē dìfāng Tā yǔ nǐ tóngzài?**

**God is a Spirit and cannot be seen.**

**Where is He now?**

**In what places in your life is He with you?**

## 分组讨论 fēn zǔ tǎo lùn

**2** 如果你知道上帝就在你身边，在家里、学校或商场，你会有什么不一样的行为？

Rúguǒ nǐ zhīdào Shàngdì jiù zài nǐ shēnbiān,  
zài jiālǐ, xuéxiào huò shāngchǎng,  
nǐ huì yǒu shénme bù yíyàng de xíngwéi?

**If you know God is with you,  
at home, school, or in the mall, what would you do differently?**

## 分组讨论 fēn zǔ tǎo lùn

**3** 上帝爱你，也一直与你同在。

你愿意怎样回应祂？

（例如：敬拜祂、爱人、做正确的事）。

Shàngdì ài nǐ, yě yīzhí yǔ nǐ tóngzài. Nǐ yuànyì zěnyàng huíyìng Tā?  
(lìrú: jìngbài Tā, ài rén, zuò zhèngquè de shì)

God loves you and is always with you.

How do you want to respond to Him?

(For example: worship Him, love others, do what is right)